



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELL'AQUILA
Prof. Liliana Ercole
Curriculum scientifico

(Aggiornato il 25/10/2015)

Liliana Ercole

E-mail: lilercole@yahoo.it liliana.ercole@univaq.it

Studi/Titoli

High School Diploma, with Honours Westlake High School, Thornwood, New York (1983)

Bachelor of Arts Degree "Magna Cum Laude" University of the State of New York, U.S.A (1988)

Laurea in Lingue e Letterature Straniere - Università degli Studi dell'Aquila, votazione: 110/110 e lode (1991)

Corso di Perfezionamento in Lingue Moderne, Facoltà di Scienze Politiche, Università di Roma "La Sapienza" (1999)

Master Universitario di II° Livello in *Mediazione Linguistica e Culturale* Università degli studi di Roma. "La Sapienza" ?
Facoltà di Scienze Politiche AA 2001-2002.

Abilitazione all'insegnamento della lingua inglese (concorso nazionale e corso riservato) A345-Lingua Straniera Inglese e A346-Lingua e Civiltà Straniera Inglese (2002)

Formatrice/Esaminatore ufficiale per Cambridge University ESOL Examinations Level B1 (English as a Foreign Language) (2004)

Formatrice qualificata TEFEL e TRINITY (2005)

Esperienza Lavorativa - Didattica/ Formazione:

Dall'A.A.1991/1992 ad oggi: Collaboratore Esperto Linguistico (Lettrice di madre lingua inglese) presso il Centro Linguistico di Ateneo - l'Università degli Studi dell'Aquila.

A.A.2014-15: Docente Lingua Inglese Livello B2 ? Corso di Laurea Magistrale Ingegneria Chimica e Corso di Laurea Magistrale Ingegneria Gestionale ? DIIE Università dell'Aquila

A.A.2014-2015: Docente Lingua Inglese ? corso di Laurea Triennale
- Dipartimento di Fisica e Chimica Università degli Studi dell'Aquila A.A.

A.A. 2008-2009 ad oggi: Docente Lingua Inglese (Lingua e traduzione L-LIN/12) Dipartimento di Scienze Umane (CDL Scienze della Formazione), Università degli Studi dell'Aquila.

A.A. 2006-2007 ? 2011-2012 Docente di Lingua Inglese (Lingua e traduzione L-LIN/12) Facoltà di Psicologia, Università degli Studi dell'Aquila.

A.A. 2004/2005, 2005/2006: Docente di Lingua Inglese (Lingua e traduzione L-LIN/12) Facoltà di Scienze Politiche, Università di Roma ?La Sapienza?, canale H-M Docente di Letteratura Inglese Anglo-Americana (L-Lin/12) nel C.L. Magistrale in Lingue e Letterature Anglo-Americane, Università di Roma ?La Sapienza?

A.A. 2004-2005 / 2005-2006 / 2006-2007: Docente al Master di II° Livello in ?Mediazione Linguistica e Culturale? Facoltà di Scienze Politiche, Università di Roma ?La Sapienza? (Unità didattiche riguardanti i seguenti argomenti: Corpus Linguistics and Translation; Varieties of English, English for Special Purposes)

A.A.: 2006-2007- A.A. 2007-2008: Docente di Lingua Inglese (Lingua e traduzione L-LIN/12) Facoltà di Medicina e Chirurgia, Università degli Studi dell'Aquila, CDL Specialistica in Scienze Infermieristiche e Scienze delle Professioni della Riabilitazione

A.A. 2002/2003: Ciclo di lezioni e seminario - : *Word-Formation and Figurative Speech*, tenuto presso l'Università degli Studi di Teramo, Facoltà di Scienze Politiche, A.A. 2002-2003 (Maggio 2003) A.A. 2001/2002: Docente lingua inglese Corso di Formazione ?Internet Project Manager?, Università degli Studi dell'Aquila / Consorzio Multimedia di Chieti.

A.A. 2001/2002: Docente di ?Inglese per il turismo? ? Corso di Formazione per operatori esperti del turismo, Università dell'Aquila / Istituto Tecnico Commerciale L'Aquila.

A.A. 2001/2002; Docente lingua inglese ? Corso di Formazione per operatori-esperti del III° settore, Università degli Studi dell'Aquila/ Comune di Avezzano.

Attività di Interpretariato/Traduzioni/ Progetti

1996: Interprete (italiano-inglese) ? Conferenza Internazionale sulla Cooperazione Decentrata? Università degli Studi di L'Aquila 12-13 -1996

2000: Interprete (inglese-italiano) Seminario: ?Human Rights: Theory and Praxis?, tenuto dal Prof. M.A. Bertman, Università degli Studi di Teramo, Facoltà di Scienze Politiche, 30 Marzo, 2000

2001: Interprete (inglese-italiano) Cerimonia e Seminario Laurea ad Honorem al Prof. J. McGaugh, Università degli Studi dell'Aquila, 16 Ottobre 2001

2003: Interprete (italiano-inglese) VARIREI 2003 IV° International Congress Added Value and Recycling of Industrial Waste?, Facoltà di Ingegneria, Università degli studi dell'Aquila, 24-27 Giugno 2003

2006: Interprete (inglese-italiano) Seminario ?Time goes by: The interplay between emotion and memory? tenuto dal Prof. Carlos Tomaz, Università degli Studi di L'Aquila, Facoltà di Psicologia, 3 ottobre, 2006.

2011: Interprete (italiano inglese) Cerimonia conferimento Laurea Honoris Causa a Kalyan Banerjee in Ingegneria Gestionale, Facoltà di Ingegneria ? Università degli Studi di L'Aquila, 12 ottobre, 2012-2013:

Coordinamento e partecipazione al progetto "OPEN DAYS - Un Ponte tra Culture" tenuto dal Centro Linguistico di Ateneo

Incontri di Festival Africa 2006: Le Sfide della nuova Africa: identità e culture in movimento, Università degli Studi di Roma "La Sapienza", Facoltà di Scienze Politiche, 6 maggio 2006, con paper dal titolo *English in Africa and Ebonics in the U.S.A.P*

pubblicazioni/Traduzioni:

Traduzione cap. 1-3 (italiano-inglese) "La Metamorfosi del Segno" in: Otello Lottini, *Marco Rossati, La Metamorfosi del Segno*, CERES, Reggio Emilia, 1996

Traduzione (italiano-inglese) del testo critico *L'Alchimia pittorico-digitale di John Gentile* di Antonio Gasbarrini in: *John Gentile e Massimina Pesce Sostenibili Leggerezze*, Amaltea Edizioni & OpidArt, 2004

Traduzione (italiano-inglese) testo: *Università degli Studi dell'Aquila/The University of L'Aquila* 2007

Traduzione (italiano-inglese) testo: "Nomination bid for European Capital of Culture 2019 - L'Aquila", Comune dell'Aquila, 2013

"African-American Literature: Zora Neale Hurston", in *Englishes*, N° 10 Anno 4°, Pagine, Roma, 2000

"Ebonics: An African-American Way of Saying" in *Englishes*, N° 16 Anno 6° Pagine, Roma, 2001

"African-American Voices: Maya Angelou" in *Englishes*, N° 21 Anno 7°, Pagine, Roma, 2003

"Going Green: Neologisms and figurative language in environmental discourse", in *Englishes*, N° 3 Anno 12°, Pagine, Roma, 2003

(Testo Didattico) Ercole, L. (with additional materials by F. Rosati),

English for Special Purposes: Economics, Educational and Social Issues, TEXTUS Editore, L'Aquila, 2004.